

Annual REPORT

2004-2005
年報

香港中文大學—東華三院社區書院山東街校園奠基典禮
Foundation Stone Laying Ceremony of Shantung Street Campus of
The Chinese University of Hong Kong - Tung Wah Group of Hospitals
Community College



2405

教育服務 Education Services

東華三院一貫的辦學宗旨是為社會提供完善及多元化的教育服務，
作育英才，使兒童及青少年成長後盡展所長，回饋社會。

東華培育兒童及青少年有正確的價值觀和積極的人生觀，並以校訓
「勤、儉、忠、信」為進德修業的依歸，勉勵他們度過豐盛和有意義
的人生。

Tung Wah's mission in education is to provide comprehensive and
multifarious services for children and young people to enable them to
develop their full potential and, eventually, to serve the community.

The school motto "Diligence, Frugality, Loyalty and Faithfulness" is the
guiding principle in the moral and intellectual development of the
students. Tung Wah strives to promote proper values and a positive
outlook on life and encourage students to lead a rich and meaningful life.



組織

東華的教育服務是在學務委員會的領導及教育科支援下進行。教育科負責管理本院學校的運作和發展，設有五個部門，分別為專上教育部、中學部、小學部、特殊及學前教育部和學生輔導部。截至二〇〇五年三月，本院開辦有五十二間學校，包括十八間中學、十七間小學、十五間幼稚園及兩間特殊學校。除幼稚園外，所有學校均接受政府全面資助。

主要發展工作

籌辦社區書院

為響應政府增加專上教育學位的政策，本院與香港中文大學合作開辦社區書院。書院的籌備工作進展順利，並獲教育統籌局批核三億四千六百萬元貸款興建校舍及購置設備，預期可於二〇〇五年九月開課。

推行國民教育

本院重視推行國民教育，培養學校師生對祖國的歸屬感。除規定在紀念日及慶典懸掛國旗和唱國歌外，亦舉辦國民教育講座，組織交流團往內地考察學習，與內地學校締結「姊妹學校」，以及邀請國內教育機構的學者專家到本院學校參觀訪問。



國家教育部基礎教育司綜合處王定華處長於中學聯校教師研討會上以認識國情為題主講。

Dr. WANG Dinghua, Director of General Office at the Basic Education Department, Ministry of Education, PRC, speaking at a seminar on national education for the secondary schools teachers.

Organization

Tung Wah's education services are operated under the guidance of the Education Committee and supported by the Education Division. The Division is responsible for the overall planning and development of schools. The Division comprises 5 Sections, including Tertiary Education, Secondary Schools, Primary Schools, Special and Pre-school Education, and Student Guidance and Counselling. As at March 2005, Tung Wah operates 52 schools, including 18 secondary schools, 17 primary schools, 15 kindergartens and 2 special schools. All schools, except kindergartens, are fully subsidized by the Government.

Major Development Task

Establishment of the Community College

In support of the Government's initiative in expanding the provision of tertiary education, a Community College was established in partnership with The Chinese University of Hong Kong. The project was in good progress. A start-up loan of \$346 million has been secured from the Education and Manpower Bureau for the construction and setup costs of the college, which was scheduled to start operation in September 2005.

Implementation of national education

National education is among the top priorities of the schools' concerns. In order to weave closer emotional ties with China, activities like organizing study tours to the Mainland, establishing sisterhood schools schemes, inviting scholars and outstanding personalities from educational institutions to schools, infusing love through singing the national anthem and hoisting the national flag on ceremonial occasions and important days were arranged.



國家外交部駐港特派員公署楊文昌特派員（左一）獲邀為本院中學主持國民教育講座。

Mr. YANG Wen Chang (left 1), the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in HKSAR, was invited to give a talk on national education to Tung Wah's secondary schools.

推進學校改善工程計劃

本院大部分中、小學已完成由政府撥款進行的學校改善工程計劃，以改善學校設施及增加課室和特別室的數目。現時尚有七間中學及四間小學進行有關計劃，並將於二〇〇五年底竣工。改善工程由本院物業科負責，務求為各學校設計有本身風格和特色的校舍。

改善學校設施

良好的學校設施有助改善教育素質。東華撥款資助有需要的學校改善設施，以及補足現時未獲政府資助的設備。

由董事局撥款增添的設備如下：

中學

- 三間中學獲撥款二十七萬七千多元改善設施

小學

- 四間小學獲撥款二十萬八千多元購置傢具及改善設施
- 三間小學獲撥款一百七十二萬多元在學校禮堂安裝空氣調節系統
- 五間小學獲撥款一百二十五萬多元設置多媒體教室



洗次雲小學新翼大樓落成典禮上，伍宜孫慈善基金會董事伍步功先生（左）致送捐款支票予東華，由教育統籌局潘忠誠首席助理秘書長（中）代表接受。

At the opening ceremony of new annex of Sin Chu Wan Primary School, Mr. Andrew POON, Principal Assistant Secretary for Education and Manpower, receiving a donation cheque on behalf of Tung Wah from Mr. WU Po Kung, Director of Wu Yee Sun Charitable Foundation Limited.

幼稚園

- 幼稚園獲撥款一百三十一萬多元購置傢具及改善設施

特殊學校

- 特殊學校獲撥款六十萬六千多元為學校及宿舍購置傢具及改善設施

Implementation of school improvement programme

This on-going programme funded by the Government has upgraded school facilities and provided additional classrooms and special rooms for most Tung Wah's secondary and primary schools. The improvement works of the remaining 7 secondary schools and 4 primary schools will be completed by the end of 2005. The construction and design works have been taken up by the Property Division of Tung Wah in the hope that a diversity of designs would reflect the style and characteristics of each school.

Improving school facilities

Adequate provision of school facilities is conducive to the improvement of the quality of education. Hence, the Board allocated additional funds to all its schools to upgrade and provide additional facilities which were not included under the Government's subvention scheme.

Additional provisions from the Board in the year included:

Secondary Schools

- \$277,000 allocated to 3 secondary schools to improve school facilities

Primary Schools

- \$208,000 allocated to 4 primary schools for purchasing furniture and equipment as well as improving school facilities
- \$1.72 million allocated to 3 primary schools for installation of air-conditioning facilities in school halls
- \$1.25 million allocated to 5 primary schools for setting up of multi-media classrooms



教育統籌局雷錢耀珠總學校發展主任（前排右四）為羅裕積小學關啟明樓命名典禮主禮。

Mrs. LUI CHIEN YIU Chu, Joyce (first row, right 4), officiating at the naming ceremony of Kwan Kai Ming Building at TWGHS Lo Yu Chik Primary School.

Kindergartens

- \$1.31 million allocated for purchase of furniture and equipment as well as carrying out improvement works on school premises

Special Schools

- \$606,000 allocated to special schools and their boarding sections for purchase of furniture and equipment as well as upgrading of facilities

小學轉全日制

本院屬下黃士心小學上午校及下午校將由二〇〇五至〇六學年開始轉為全日制小學。下午校命名為「東華三院周演森小學」，將遷至同區一座重建校舍上課。

加強教師專業培訓

為鼓勵校長及教師終身學習，董事局特撥款一百零八萬多元，資助轄下學校定期為校長及老師舉辦培訓活動，包括校本及聯校性質的研討會和工作坊，以及前往外地進行教育考察。詳見附錄E1。

改善學生英語能力

東華致力改善學生的英語能力。在課程設計方面，採用生活化的英語教材，改善教學法和評估方法。在營造英語環境方面，提供多元化的英語活動，在暑期舉辦英語營，並推行閱讀計劃培養學生英語閱讀習慣。在師資方面，東華各中、小學及幼稚園均聘有以英語為母語的外籍英語教師，董事局並撥款資助教師修讀課程及赴海外學習，以提升英語能力。



陳耀莊主席（右三）及教育統籌局鄭恩賜副秘書長（左三）與東華傑出學生獎得獎同學。

Mr. Christopher CHAN (right 3), the Chairman, and Mr. CHENG Yan Chee, JP (left 3), Deputy Secretary for Education and Manpower, with the awardees of Tung Wah Student of the Year Award.

協助學障學生計劃

本院高可寧紀念小學、冼次雲小學及王余家潔紀念小學參加由香港大學社會工作及社會行政學系推行的「家校合作助學障計劃」。計劃為期兩年，獲得優質教育基金撥款四十九萬七千多元，在這三間學校試驗和推行幫助讀寫障礙學童學習的方法。

董事局前赴廣州見證屬下辛亥年總理中學與廣州市一〇九中學簽署締結姊妹學校意願書。

The Board of Tung Wah witnessed the signing of the sister-schools programme agreement between TWGHs Sun Hoi Directors' College and Guangzhou No. 109 Middle School held in Guangzhou, PRC.

Conversion to whole-day primary schools

Wong See Sum Primary School (AM) and Wong See Sum Primary School (PM) will become 2 whole-day schools in the school year 2005/06. The PM school will be renamed as TWGHs Chow Yin Sum Primary School, which will be relocated to a newly renovated school premises in the same district.

Strengthening professional development

The Board of Tung Wah has allocated \$1.08 million this year for staff development programmes. School-based and joint-schools workshops, seminars and conferences as well as overseas visits have been organized regularly for school heads and teachers. For details, please refer to Appendix E1.

Improving English language proficiency

Conscientious efforts were made by Tung Wah to continually improve the English language ability of its students. In terms of curriculum work, the pedagogy and assessment methods were regularly under review and renewal to improve the effectiveness in fostering students' learning. Schools also paid special attention to arranging ample English learning activities like summer camps and reading schemes. Tung Wah has also employed native English speaking teachers at all school levels to enhance English learning. The Board of Tung Wah allocated funds to subsidize teachers in taking training courses locally or overseas.

Helping students with dyslexia

Ko Ho Ning Memorial Primary School, Sin Chu Wan Primary School and Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School have participated in a 2-year Quality Education Fund project named "Evaluating a School-based Model to Develop Home-school Support Teams for Junior Primary School Students with Dyslexia" which was launched by the Department of Social Work and Social Administration of The University of Hong Kong. A total grant of \$497,000 was approved. School-based home-school support teams were set up to provide early identification and educational support for junior primary school students with dyslexia.



獲優質教育基金資助計劃

政府成立優質教育基金供各教育團體及學校申請。在第七輪申請中，東華成功獲得撥款的項目如下：

- 中學五項獨立計劃獲基金撥款九十三萬九千六百元
- 中學三項自組及參與其他團體計劃獲基金撥款二百三十七萬三千一百元
- 小學兩項自組及參與其他專上教育團體計劃獲基金撥款三百三十六萬八千元三百元
- 幼稚園一項獨立計劃獲基金撥款五萬一千三百元
- 馬振玉紀念中學的「語言環境由我創計劃」獲基金撥款三十九萬六千元
- 本院學生輔導部聯同李潤田紀念中學、馮黃鳳亭中學及呂潤財紀念中學推行的「自有我天地——中學生自主學習培訓計劃」獲基金撥款三十萬三千一百元，提升學生的自主學習能力

詳見附錄E2。

舉辦多元化課外活動

東華鼓勵各校舉辦課外活動，讓學生有均衡的發展。各校均舉辦多元化的活動，以供學生參與。主要活動包括：

體育活動

- 中、小學及特殊學校的聯校運動日
- 中、小學的校本運動日及遊戲日
- 鼓勵特殊學校學生參加香港特殊奧運會
- 幼稚園聯校親子日



李暉武術文化中心董事總經理李暉小姐頒發獎項予中學聯校運動日的得獎同學。

Ms. Li Fai, Managing Director, Li Fai Centre for Wushu, presenting trophies to winners at the Joint Secondary Schools Athletic Meet.

Projects subsidized by Quality Education Fund

The Government has set up the Quality Education Fund to finance projects for promoting quality education. In response to the seventh call, Tung Wah has successfully bidden funds with the approved projects as follows:

- 5 individual projects amounting to \$939,600 for individual secondary schools
- 3 collaborated projects amounting to \$2,373,100 for secondary schools and other organizations
- 2 collaborated projects amounting to \$3,368,300 for primary schools and other tertiary education institutes
- 1 individual project amounting to \$51,300 for a kindergarten
- the Let's Create the Language Environment Programme amounting to \$396,000 for C.Y. Ma Memorial College
- the Becoming Self-Regulated Learners Programme amounting to \$303,100 for Lee Ching Dea Memorial College, Mrs. Fung Wong Fung Ting College and Lui Yun Choy Memorial College, supported by the Student Guidance and Counselling Section, to enhance students' self-learning abilities

For details, please refer to Appendix E2.

Organizing diverse extra-curricular activities

Tung Wah fully supports extra-curricular activities in its schools to promote students' balanced development. The schools organized a great variety of activities and provided ample opportunities for students to participate. The major activities included:

Sports activities

- joint sports day for secondary, primary and special schools
- school-based sports day and games day for secondary and primary schools
- encouraging students from special schools to participate in the Hong Kong Special Olympics
- joint kindergartens games day



本港傑出運動員吳小清小姐及陳耀莊主席與小學聯校運動日得獎同學合照。

Ms. NG Siu Ching, Hong Kong Sports Star, and Mr. Christopher CHAN having a photo taken with winners at the Joint Primary Schools Sports Day.

校本興趣小組

董事局撥款五百二十九萬多元資助各校發展興趣小組，較具特色的項目有：

- 中學的中樂團、步操管樂團、管弦樂團、球類活動班、醒獅隊、龍舟隊及跆拳道班
- 小學的步操管樂團、銀樂隊、合唱團、粵曲及粵劇班、龍獅隊、武術、柔道和跆拳道班及國畫班
- 特殊學校的醒獅隊、舞蹈訓練班、武術隊、游泳班、溜冰班及滾軸溜冰班
- 幼稚園的香港交通安全隊、小童軍隊伍、歌唱及舞蹈班

音樂發展活動

本院李兆忠紀念音樂發展基金撥款五百萬元，供各校推廣音樂活動，包括：

- 中學於香港文化中心舉行聯校音樂繽紛大匯演
- 小學成立分區聯校合唱團及粵曲培訓小組
- 幼稚園開辦兒童音樂班及舞蹈班



中學聯校繽紛大匯演的五百人大合唱表演項目。
Performance by the 500-member joint schools choir at the Joint Secondary School Music Spectacular.

加強家庭與學校合作

東華着重學校與家長的合作及溝通，各校均成立家長教師會，定期聚會，推行親子活動及舉辦家長教育講座。

School-based interest groups

About \$5.29 million has been allocated by the Board to promote school-based interest groups activities, such as

- Chinese orchestra, marching band, symphonic band, ball game, lion dance team, dragon boat team and Taekwondo class in secondary schools
- marching band, brass band, choir, Cantonese opera singing and acting class, dragon lion dance team, martial art, Taekwondo and judo classes as well as traditional Chinese painting class in primary schools
- lion dance team, dance training course, martial art class, swimming training, ice skating and roller skating classes in special schools
- road safety patrol, scout, dancing and singing classes in kindergartens

Music development activities

The TWGHs Li Shiu Chung Memorial Music Development Fund with a capital of \$5 million has been established for the promotion of music education:

- joint secondary schools music spectacular was organized at the Hong Kong Cultural Centre
- joint primary school choirs were organized by districts and training on Cantonese opera singing and musical opera were held in primary schools
- music and dancing classes for children were organized in kindergartens

Enhancing home-school co-operation

Much effort has been made by Tung Wah to foster co-operation and communication ties with parents in supporting students' learning and development. Parent-Teacher Associations have been set up in all schools. School-based parent training seminars, workshops and parents' meetings were often organized to enhance home-school partnership.

本院與香港中文大學聯合籌辦的社區書院，將於二〇〇五年九月啓用。社區書院的使命是為中學畢業生提供高素質教育，使他們增進知識和技能，培養良好的品格及發展多元才能，為繼續升讀本地或海外大學以及就業作好準備。

書院主校舍位於九龍何文田衛理道，兩座附屬校舍位於九龍旺角。書院可收錄約二千五百名日校學生及二千名兼讀制學生。

社區書院的策劃委員會向教育統籌局及立法會遞交貸款申請，作為興建及購置設備用途，申請貸款額三億四千六百萬元已於二〇〇三年十二月獲得批准。位於旺角山東街的附屬校舍於二〇〇四年五月十二日舉行奠基典禮，邀得教育統籌局局長李國章教授GBS太平紳士主禮。

書院將開設四個學院，共提供二十五個學科。四個學院包括中醫藥及醫療保健學院、工商管理及旅遊管理學院、資訊科技及數碼設計學院及人文學科及通識教育學院。社區書院已分別與下列多間海外及內地大學簽署合作備忘錄及合作辦學協議書，讓學生在完成副學士課程後繼續升讀大學。



The new community college jointly established with The Chinese University of Hong Kong will become operational by September 2005. The mission of the Community College is to provide high quality education for secondary school leavers through the enrichment of their knowledge and skills, character-building and a balanced development of their multiple talents so as to equip them for further studies in local or overseas universities or for employment.

The main campus is located in Wylie Road, Homantin, while the 2 annexes are located in Mongkok. The college will have a capacity for around 2,500 full-time and 2,000 part-time students.

The Planning Committee of the Community College submitted earlier an application for the start-up loan for HK\$346 million to the Education & Manpower Bureau and the Legislative Council. The application was approved in December 2003. A foundation stone-laying ceremony for the annexes at Shantung Street in Mongkok was held on 12 May 2004 with Prof. Arthur LI, Secretary for Education and Manpower, officiating.

A total of 25 courses offered by 4 different schools, namely School of Chinese Medicine and Health Care, School of Business Administration and Tourism Management, School of Information Technology and Digital Design, School of Humanities and General Education will be available to the first cohort of students. Memoranda of Understanding and Articulation Agreements were signed with the overseas and local universities listed below to facilitate students to further their studies upon finishing the associate degree programmes.

教育統籌局李國章局長（中）、香港中文大學校長金耀基教授（左三）及陳耀莊主席（右三）為社區書院山東街校園主持奠基儀式。Prof. the Hon. Arthur LI, GBS, JP (centre), Secretary for Education and Manpower, Prof. Ambrose KING, SBS, JP (left 3), Vice-Chancellor of The Chinese University of Hong Kong, and Mr. Christopher CHAN (right 3) officiating at the foundation stone-laying ceremony of the Shantung Street Campus of the Community College.

學校 School	國家/地區 Country/District	學校 School	國家/地區 Country/District
California State University, Sacramento	(USA)	La Trobe University	(Australia)
Montana State University	(USA)	The University of Melbourne	(Australia)
Ohio University	(USA)	Victoria University of Technology	(Australia)
Roger Williams University	(USA)	The University of Western Australia	(Australia)
Saint Michael's College	(USA)	Hunan College of Traditional Chinese Medicine	(PRC)
The University of Michigan - Dearborn	(USA)	(湖南中醫學院)	
Middlesex University	(UK)	Ching Kuo Institute of Management and Health	(Taiwan)
Oxford Brookes University	(UK)	(經國管理暨健康學院)	
University of Sunderland	(UK)		

中學	Secondary Schools	學生人數(截至3.9.2004) Student Enrollment(as at 3.9.2004)
黃笏南中學	Wong Fut Nam College	1,089
李潤田紀念中學	Lee Ching Dea Memorial College	887
張明添中學	Chang Ming Thien College	1,241
陳兆民中學	Chen Zao Men College	985
辛亥年總理中學	Sun Hoi Directors' College	1,126
伍若瑜夫人紀念中學	Mrs. Wu York Yu Memorial College	953
馮黃鳳亭中學	Mrs. Fung Wong Fung Ting College	920
黃鳳翎中學	Wong Fung Ling College	950
邱金元中學	Yow Kam Yuen College	753
邱子田紀念中學	Yau Tze Tin Memorial College	1,150
甲寅年總理中學	Kap Yan Directors' College	1,152
李嘉誠中學	Li Ka Shing College	1,169
吳祥川紀念中學	S.C. Gaw Memorial College	977
郭一葦中學	Kwok Yat Wai College	1,145
盧幹庭紀念中學	Lo Kon Ting Memorial College	1,193
呂潤財紀念中學	Lui Yun Choy Memorial College	1,045
馬振玉紀念中學	C.Y. Ma Memorial College	444
鄭錫坤伉儷中學	Mr. & Mrs. Kwong Sik Kwan College	290
總學生人數 Total Enrollment		17,469

在二〇〇四至〇五年度，東華共有十八間中學，除馬振玉紀念中學及鄭錫坤伉儷中學外，各校均開辦中一至中七班級。以二〇〇四年九月計算，共有學生一萬七千四百六十九名。

課程

本院各中學因應社會需求及學生的興趣與能力，開設適切的課程。學校除開設文科、理科和商科科目外，部分學校更提供職業導向課程，包括時裝及形象設計、多媒體設計及錄像製作課程。



香港中文大學劉遵義校長於中學聯校畢業典禮頒授畢業證書予畢業同學代表。

Prof. Lawrence LAU, Vice-Chancellor of The Chinese University of Hong Kong, presenting certificates to graduate representatives at the Joint Secondary Schools Speech Day.

In the academic year 2004/05, Tung Wah operates 18 secondary schools, all of which are operating S1 to S7 classes with the exception of C.Y. Ma Memorial College and Mr. & Mrs. Kwong Sik Kwan College. The total student enrollment as at September 2004 was 17,469.

Curriculum

The curriculum of grammar schools covers a wide variety of subjects to meet the social demands as well as the interests and capability of students. Apart from arts and science subjects, some schools provide career-oriented curriculum, which includes fashion and image design, multimedia studies as well as video production subjects.

Academic performance

The schools have achieved above-average credit and passing rates both in the Hong Kong Advanced Level Examination 2004 and the Hong Kong Certificate of Education Examination 2004. The results of outstanding schools are presented in Appendix E3. A number of scholarships and awards, as listed in Appendix E4, have been established to recognize students with outstanding academic performance, good conduct and contribution to the school and the community.

學業成績

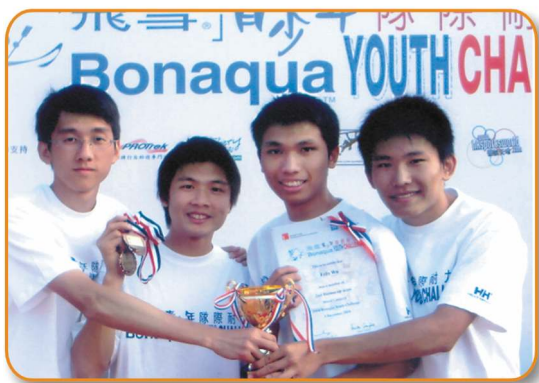
本院中學關注改善學生的學業成績。於二〇〇四年香港高級程度會考及中學會考中，本院學生的平均優良率及合格率均高於全港水平。學業成績優異的學校列於附錄E3。本院設有多項獎學金（見附錄E4），獎勵品學兼優及努力求取進步的學生。

教學語言

黃笏南中學及甲寅年總理中學已獲批准於二〇〇四至〇五學年繼續以英語作為教學語言。其他學校在初中階段則採用中文作為教學語言。

課外活動

本院學生踴躍參加體育、音樂、朗誦、舞蹈、話劇、社區服務等多項課外活動。獲得優異成績的課外活動見附錄E5。



李嘉誠中學學生在青少年隊際耐力賽中奪獎。
Students from Li Ka Shing College awarded in the Cross-country Youth Challenge Competition.

德育及公民教育

本院學校積極推廣德育及公民教育，幫助學生培養良好品行、公德心、有獨立思考能力，以及對社會應有的責任感。

中學於年內舉辦的德育及公民教育活動，有公民教育課、專題研習、時事問答比賽及辯論等。

Medium of instruction

Wong Fut Nam College and Kap Yan Directors' College have been given approval to continue to adopt English as the medium of instruction in 2004/05 while the other schools will use Chinese as the medium of instruction for junior secondary students.

Extra-curricular activities

During the year, students have received numerous awards and prizes in sports, music, speech, dance, drama and other community service projects. Some of the major achievements are set out in Appendix E5.



中學聯校少林寺習武遊學團攝於少林鶴坡武術專修院內。
Joint Secondary Schools Shaolin Temple Study Tour at the Shaolin Epo Wushu College.

Moral and civic education

The secondary schools continue to promote moral and civic education through organizing a wide range of activities and programmes, assisting students in developing good conduct, a proper sense of civic duties, critical thinking and social responsibility.

Activities held throughout the year included civic education lessons, seminars, quiz contests and debates, etc.



李潤田紀念中學三十五週年校慶上，陳書賢夫人（右）致送捐款支票為學校成立獎學金和緊急援助金。

At the 35th anniversary celebration ceremony of Lee Ching Dea Memorial College, Mrs. CHAN Shu Yin presenting a donation cheque for establishing a scholarship and emergency fund for the school.

小學	Primary Schools	學生人數(截至3.9.2004) Student Enrollment(as at 3.9.2004)		
		上午班 AM Session	下午班 PM Session	全日班 Whole Day School
李西疇紀念小學	Lee Sai Chow Memorial Primary School	-	-	227
李志雄紀念小學	Lee Chi Hung Memorial Primary School	653	393	-
李賜豪小學	Li Chi Ho Primary School	-	-	571
關啓明小學	Kwan Kai Ming Primary School	-	-	17
羅裕積小學	Lo Yu Chik Primary School	-	-	788
高可寧紀念小學	Ko Ho Ning Memorial Primary School	-	-	394
鄧肇堅小學	Tang Shiu Kin Primary School	-	-	790
譚兆小學	Tam Shiu Primary School	-	-	443
冼次雲小學	Sin Chu Wan Primary School	-	-	639
黃士心小學	Wong See Sum Primary School	764	312	-
港九電器商聯會小學	Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Ltd. School	742	663	-
姚達之紀念小學	Yiu Dak Chi Memorial Primary School	-	-	1,059
王余家潔紀念小學	Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School	-	-	959
李東海小學	Leo Tung-hai LEE Primary School	-	-	1,083
小計 Subtotal		2,159	1,368	6,970
總學生人數 Total Enrollment		10,497		

東華屬下共有十七間小學，其中十一間為全日制小學，六間為半日制小學。以二〇〇四年九月計算，共有學生一萬零四百九十七名。

課程

小學教育主要是為學生提供全人教育，讓他們除掌握中、英、數的基本能力外，亦培養多元才華。本院小學透過各項課程改革，包括建立學校的閱讀文化，推展德育及公民教育，進行專題研習活動及資訊科技學習，讓學生有全面的學習經歷。



教育統籌局常任秘書長羅范椒芬GBS太平紳士為幼稚園及小學聯校畢業典禮主禮。

Mrs. Fanny LAW, GBS, JP, Permanent Secretary for Education and Manpower, officiating at the Joint Kindergartens and Primary Schools Graduation Ceremony.

There are 17 primary schools, 11 running whole-day and 6 running bi-sessional. The total student enrollment as at September 2004 was 10,497.

Curriculum

The focus of primary education is to help students achieve an all-round personal development and to attain a basic level of competence in literacy and numeracy and to provide students with comprehensive and balanced learning experiences. The schools are actively involved in curriculum reform, which include building a reading culture and implementing moral education as well as making use of project learning and information technology to enhance students' learning effectiveness.

Academic performance

In 2003/04, a total of 2,173 primary 6 students joined the Secondary School Places Allocation. 593 of them achieved the attainment level of Band 1 and 740 reached Band 2. In addition, Tung Wah's students took part in various international level attainment tests such as the International Assessments for Schools by the University of New South Wales Education Testing Centre, Grade Examination in Spoken English by Trinity College and Cambridge Young Learners English Tests.

學業成績

在二〇〇三至〇四學年，東華屬下共有二千一百七十三名小六學生參加中一派位，列為第一組別的有五百九十三名，第二組別的有七百四十名。本院亦有部分同學參加國際性的英文、數學及科學評估，包括澳洲新南威爾斯大學國際聯校學科評估、英國聖三一口試和劍橋大學英文口試。

東華設有各類獎學金，以表揚品學兼優及樂於服務社群的同學。詳見附件E4。

課外活動

為培養學生參與體育活動和文化藝術活動的興趣，董事局本年撥款三百八十萬元，資助各校發展多元化的課外活動。同學在活動中不但享受箇中樂趣，更為學校贏取不少獎項。詳見附錄E5。

港九電器商聯會李鑒峯副主任於港九電器商聯會小學十五週年校慶典禮上致送捐款支票作為成立獎學金之用。Mr. Li Kam-fung, Ringo, Vice-Chairman, Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Ltd., making a donation at the celebration ceremony for the 15th anniversary of Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Ltd. School for the establishment of a scholarship.

A number of scholarships and awards, as included in Appendix E4, have been established to recognize students with outstanding academic performance, good conduct, remarkable improvement and contribution to the school and the community.

Extra-curricular activities

To prepare students to participate in physical and cultural activities, the Board of Tung Wah has allocated \$3.8 million for schools to organize various extra-curricular activities. Students enjoyed the activities and won many prizes. For details, please refer to Appendix E5.



幼兒教育

Early Childhood Education

幼稚園	Kindergarten	學生人數(截至3.9.2004) Student Enrollment(as at 3.9.2004)
廖恩德紀念幼稚園	Liu Yan Tak Memorial Kindergarten	160
高德根紀念幼稚園	Ko Teck Kin Memorial Kindergarten	319
洪王家琪幼稚園	Hung Wong Kar Gee Kindergarten	174
馬陳景霞幼稚園	Chan King Har Kindergarten	306
呂馮鳳紀念幼稚園	Lui Fung Faung Memorial Kindergarten	177
黎鄧潤球幼稚園	Lai Tang Yuen Kaw Kindergarten	255
李黃慶祥紀念幼稚園	Lee Wong Hing Cheung Memorial Kindergarten	172
徐展堂幼稚園	Tsui Tsin Tong Kindergarten	210
方樹福堂幼稚園	Fong Shu Fook Tong Kindergarten	173
黃朱惠芬幼稚園	Wong Chu Wai Fun Kindergarten	131
力勤幼稚園	Nickon Kindergarten	264
黃士心幼稚園	Wong See Sum Kindergarten	174
田灣幼稚園	Tin Wan Kindergarten	226
王胡麗明幼稚園	Wong Wu Lai Ming Kindergarten	303
香港華都獅子會幼稚園	Lions Club of Metropolitan Hong Kong Kindergarten	156
總學生人數 Total Enrollment		3,200

東華屬下共有十五間幼稚園，為兩歲八個月至六歲的兒童提供幼兒教育服務。各校設有上、下午班由幼兒班、低班及高班組成。以二〇〇四年九月計算，共有學生三千二百名。

為提高幼兒教育服務的素質，由二〇〇一年九月開始，東華與EVI教育亞洲有限公司合作，發展互聯電腦教育計劃，計劃為期三年，提供網上平台教育服務。由於家長反應良好，雙方於二〇〇四年九月續約三年。此計劃分三部分：

- 供幼稚園教師使用的教材
- 為家長而設的學校資料及兒童學習活動紀錄
- 供小朋友使用的電腦平台遊戲



香港教育學院副校長陸鴻基教授（中）為呂馮鳳紀念幼稚園二十週年校慶典禮主禮。
Prof. Bernard Hung Kay LUK (centre), Vice President of Hong Kong Institute of Education, officiating at the celebration ceremony of the 20th Anniversary of Lui Fung Faung Memorial Kindergarten.

課程

東華幼稚園採用方案教學、故事教學、戲偶活動、英語拼讀及大圖書計劃等課程設計，讓兒童在生活化和富啟發性的學習環境中學習。學校並採用「網絡思維程式」設計課程，以增進兒童的認知能力。為從小階段向兒童灌輸環保意識，本院幼稚園組織許多趣味環保活動，以及推行親子環保計劃。



幼稚園聯校音樂及舞蹈匯演。
Joint Kindergartens Music and Dance Spectacular.

There are 15 kindergartens running bi-sessional classes that comprise nursery, lower kindergarten and upper kindergarten classes for children aged from 2 years 8 months to 6 years. There were 3,200 students as at September 2004.

In order to improve the quality of pre-school education services, Tung Wah had entered a 3-year contract with the EVI Education Asia Limited since September 2001 for implementation of the Internet-based Platform in Kindergartens Programme. Since the programme was welcomed by parents, a 3-year contract has been renewed in September 2004. The on-line system provided is made up of 3 sections, namely:

- teaching materials for kindergartens
- information of schools and performance records of children for parents
- interactive games for pre-school children



教育統籌局鄭恩賜副秘書長（左二）為香港華都獅子會幼稚園開幕典禮主禮。

Mr. CHENG Yan Chee, JP (left 2), Deputy Secretary for Education and Manpower, officiating at the opening ceremony of Lions Club of Metropolitan Hong Kong Kindergarten.

Curriculum

Various teaching and learning strategies adopted in the kindergartens including project approach, extensive reading scheme, drama education, teaching of phonics and big book approach all aim at enriching children's daily experience and developing important basic learning skills in a stimulating and fun-filled learning environment. Teachers continue to design the curriculum using semantic webs that emphasize important life issues such as environmental protection. Environmental protection messages are conveyed to students at an early stage and diversified activities for both children and parents have been organized.

課外活動

為讓兒童發揮潛能及擴闊視野，本院幼稚園經常鼓勵學生參加聯校比賽及社會服務計劃。為培養兒童合群和服從紀律的精神，部分幼稚園成立交通安全隊及小童軍隊。

Extra-curricular activities

Pupils are encouraged to participate in inter-schools competitions and community services activities for developing their potential and enhancing their exposure. Road safety patrol and boy scout have been set up in some kindergartens to develop the spirit of team work and discipline.

特殊教育

Special Education

特殊學校	Special Schools	學生人數(截至9.9.2003) Student Enrollment(as at 9.9.2003)
徐展堂學校	Tsui Tsin Tong School	209
群芳啓智學校	Kwan Fong Kai Chi School	77
總學生人數 Total Enrollment		286

東華屬下共有兩間特殊學校，為六至十六歲輕度（智商五十至七十）及中度（智商二十五至四十九）智障兒童提供教育服務。兩校並為學生提供高中延伸課程，學生在學年齡可延至十八歲。以二〇〇四年九月計算，共有學生二百八十六名。

Tung Wah operates 2 special schools for the mild grade (IQ 50-70) and the moderate grade (IQ 25-49) mentally handicapped children aged between 6 and 16 years. With the implementation of the extended curriculum, the schools now cater for students up to 18 years. There were 286 students as at September 2004.

宿舍服務

徐展堂學校及群芳啓智學校均設有宿舍，分別提供六十及五十個宿位，為有特殊需要的學童，提供訓練活動和住宿服務。

Boarding section

There are boarding sections with 60 and 50 places attached to Tsui Tsin Tong School and Kwan Fong Kai Chi School respectively providing training programmes and accommodation for children with special needs.



香港大學社會工作及社會行政學系副教授曾潔雯博士（左一）為特殊學校聯校結業禮主禮。

Dr. Sandra TSANG (left 1), Associate Professor, Department of Social Work and Social Administration, The University of Hong Kong, officiating at the Joint Special Schools Speech Day.

課程

特殊學校根據學生的能力及生活要求編排課程，透過「流程式教學」及「結構性教學」等方法，讓同學汲取知識和學習成長自理能力。

Curriculum

The schools have continued to develop appropriate curriculum to meet students' capabilities and needs. The curriculum is implemented through daily routine activities approach, structured teaching and situational learning, etc.

特殊學校開設語文、數學、綜合學科、常識、美勞、體育、音樂、電腦、家政、言語治療、設計及科技等課程，還有感知、自理、獨立生活技能、職前訓練及輔導性訓練。

Educational programmes are organized with focuses on language, mathematics, integrated studies, general studies, art and craft, physical education, music, computer, home management, speech therapy, design and technology, perceptual motor training, self-care, independent living skills, pre-vocational training and remedial studies.

課外活動

學校定期舉辦各類型課外活動，讓學生鍛煉體格、增進身體協調能力及加強人際關係。



德育

為幫助學生養成良好品德，除在課程內加入德育教育元素外，學校更以小組討論及全校性比賽形式進行德育培訓。

學生輔導服務

Student Guidance & Counselling

本院於一九九三年開設學生輔導部，為學生提供評估及諮詢等服務。本年度，東華有四位全職及一位半職的教育心理學家，為轄下中、小學及特殊學校提供心理輔導服務。

服務範圍

- 個案處理：幫助學生處理個人成長、家庭、人際關係或學習上的問題
- 教師培訓：讓教師認識學生的成長需要和增進所需的輔導技巧
- 家長培訓：透過講座及工作坊，加強家長對管教子女及青少年成長心路歷程的認識
- 設計及舉辦預防及發展性的校本輔導服務，配合學校資源，啟發學生的潛能，培養自信心及責任感
- 教育研究工作：為學校作校本教育研究，以協助學校發展
- 危機處理：協助學校處理學生危機問題及與學校商討跟進計劃

學生輔導部去年分別為教師、家長及學生舉辦多個工作坊、講座及研討會，以提供有助學童發展的訓練及輔導，同時為個案提供諮詢及支援服務。

Extra-curricular activities

The schools organized various activities to help students develop good physique, body co-ordination and good inter-personal relationship.

中國極地博物館基金創辦人李樂詩博士為特殊學校運動日主禮。

Dr. Rebecca LEE, Founder of China Polar Museum Foundation, officiating at the Prize Presentation Ceremony of Special Schools Sports Day.

Moral and civic education

Moral and civic education elements are emphasized in the formal curriculum. Activities like small group discussion, school-based competition and programme promoting moral and civic education are organized regularly for students.

The Student Guidance and Counselling Section, established in 1993, provides guidance support for Tung Wah's students. At present, 4 full-time and 1 part-time educational psychologists provide school-based services for the secondary, primary and special schools.

Scope of services

- To help students with personal growth, family, inter-personal relationship and learning difficulties
- To support teachers in the treatment and management of students, particularly those with special educational needs
- To promote parental education through seminars and workshops on the theme of child rearing and adolescent development
- To design and organize preventive and developmental programmes for developing students' potential as well as building up their self-confidence and sense of responsibility
- To conduct educational research for facilitating school development
- To perform crises management and support the school in the related follow-up work

Workshops, seminars and conferences were organized during the year for teachers, parents and students to provide training, consultation and assistance in student development. Assessment, intervention and follow-up programmes were also provided for students in individual casework.

學校 School	活動 / 典禮 Event / Ceremony	日期 Date	詳情 Details
聯校 Joint Schools	幼稚園及小學聯校畢業典禮 Joint Kindergartens and Primary Schools Graduation Ceremony	12/6/2004	畢業典禮假香港會議展覽中心舉行，邀得教育統籌局常任秘書長羅范椒芬GBS太平紳士主禮。本屆幼稚園及小學畢業生分別有1,213名及2,175名。 The ceremony was held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre with Mrs. Fanny LAW, GBS, JP, Permanent Secretary for Education and Manpower as the Guest of Honour presenting the certificates and prizes. A total of 1,213 K3 and 2,175 P.6 students graduated this year.
	東華傑出學生獎頒獎典禮 Presentation Ceremony of the Tung Wah Student of the Year Award	30/6/2004	頒獎典禮在東華醫院禮堂舉行，由教育統籌局副秘書長鄭恩賜太平紳士主禮。 The presentation ceremony was held at the Assembly Hall of Tung Wah Hospital with Mr. CHENG Yan Chee, JP, Deputy Secretary for Education and Manpower, officiating.
	「東華教育在葵青」聯校教育展覽 Opening Ceremony of Joint Schools Exhibition (Kwai Chung and Tsing Yi)	8/1/2005	開幕典禮假青衣青衣城商場舉行，邀得教育統籌局荃灣及葵青區總學校發展主任劉李美華女士主禮。 The opening ceremony was held at Maritime Square, Tsing Yi, with Mrs. Gloria LAU, Chief School Development Officer (Tuen Wan and Kwai Tsing), Education and Manpower Bureau, officiating.
中學 Secondary School	中學聯校音樂繽紛大匯演 Joint Secondary Schools Music Spectacular	1/6/2004	大匯演假香港文化中心舉行，邀得康樂及文化事務署署長王倩儀太平紳士主禮。 The event was held at Hong Kong Cultural Centre with Ms. Anissa WONG Sean Yee, JP, Director of Leisure and Cultural Services, officiating.
	中學聯校國民教育講座 Joint Secondary Schools Talk on Civic Education	10/7/2004	講座於黃笏南中學禮堂舉行，邀得中國外交部駐港特派員楊文昌先生主講。 The talk was held at Wong Fut Nam College with Mr. YANG Wen Chang, Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR as the speaker.
	英語夏令營 Camp Hong Kong	12/7 - 7/8/2004	夏令營於香港大學校園進行，由香港大學與美國英語學會合辦。本院18間中學共146名學生參加。 The camp was held at the campus of The University of Hong Kong and jointly organized by the university and the English Learning Institute (China) in USA. 146 students from 18 secondary schools participated.
	河南少林寺武術遊學團 Shaolin Temple Study Tour for Chinese Martial Arts	25/7 - 1/8/2004	由學務總主任、兩位校長及3位老師帶領16間中學共33名學生，前往河南嵩山少林體驗習武生活。 The Education Services Secretary, 2 principals, 3 teachers and 33 students from 16 secondary schools visited Shaolin for the study of Chinese martial arts.
	李潤田紀念中學三十五週年校慶暨 開放日 Celebration Ceremony for 35th Anniversary cum Open Day of Lee Ching Dea Memorial College	4/11/2004	典禮在校內舉行，邀得教育統籌局首席助理秘書長(學校發展)李國生先生主禮。 The ceremony was held on the school premises with Mr. K. S. LEE, Principal Assistant Secretary (School Development) for Education and Manpower, officiating.
	中學聯校運動日 Joint Secondary Schools Athletic Meet	12/11/2004	運動日假小西灣運動場舉行，邀得李暉武術文化中心董事總經理李暉小姐出任頒獎典禮主禮嘉賓。 The event was held at Siu Sai Wan Sports Ground with Ms. Li Fai, Managing Director of Li Fai Centre for Wushu, officiating at the prize-giving ceremony.
	中學聯校畢業典禮 Joint Secondary Schools Speech Day	29/11/2004	畢業典禮假灣仔伊利沙伯體育館舉行，邀得香港中文大學校長劉遵義教授主禮及頒發證書和獎學金。 The event was held at Queen Elizabeth Stadium, Wanchai with Prof. Lawrence LAU, Vice-Chancellor of The Chinese University of Hong Kong, officiating and presenting certificates and awards to graduates.
	中學聯校乒乓球錦標賽 Joint Secondary Schools Table-tennis Competition	4/12/2004	錦標賽於石硤尾歌和老街公園室內運動場舉行。 The competition was held at Cornwall Street Park Squash and Table Tennis Centre, Shek Kip Mei.
小學 Primary School	李東海小學五週年校慶典禮暨 開放日 Celebration Ceremony for the 5th Anniversary cum Open Day of Leo Tung-hai LEE Primary School	29/4/2004	典禮在校內舉行，邀得教育統籌局元朗區總學校發展主任何鄭玲女士主禮。 The celebration ceremony was held on the school premises with Mrs. Carol HO, Chief School Development Officer (Yuen Long District), Education and Manpower Bureau, officiating.
	小學聯校足球比賽 Joint Primary Schools Football Competition	3-7/5/2004	比賽假北區公園石地足球場舉行，男子組有15隊參加，女子組有11隊參加。 The competition was held at the football playground of North District Park. A total of 15 boys teams and 11 girls teams joined the competition.

學校 School	活動 / 典禮 Event / Ceremony	日期 Date	詳情 Details
小學 Primary School	港九電器商聯會小學十五週年校慶 典禮暨開放日 Celebration Ceremony for the 15th Anniversary cum Open Day of Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Ltd. School	9/7/2004	典禮在校內舉行，邀得香港中文大學課程與教學學系主任兼香港教育研究所副所 長黃顯華教授主禮。 The ceremony was held on the school premises with Prof. WONG Hin Wah, Chairman of the Department of Curriculum & Instruction and Associate Director of the Hong Kong Institute of Educational Research of The Chinese University of Hong Kong, officiating.
	少年領袖培訓計劃結業禮 Graduation Ceremony for Youth Leadership Training Programme	21/8/2004	結業禮假香港中文大學舉行，邀得家庭與學校合作事宜委員會委員蔡黎悅心女士 主禮。 The ceremony was held at The Chinese University of Hong Kong with Mrs. TSOI LAI Yuet Sum, Susanna, Member of Committee on Home-School Co-operation, officiating.
	小學聯校運動日 Joint Primary Schools Sports Day	26/10/2004	運動日假沙田運動場舉行，邀得香港傑出運動員吳小清小姐出任頒獎典禮主禮嘉 賓。 The event was held at Shatin Sports Ground with Ms. NG Siu Ching, Hong Kong Sports Star, officiating at the prize-giving ceremony.
	洗次雲小學新翼大樓落成典禮 Opening Ceremony of New Annex of Sin Chu Wan Primary School	17/12/2004	落成典禮在校內舉行，邀得教育統籌局首席助理秘書長潘忠誠先生主禮。 The opening ceremony was held on the school premises with Mr. POON Chung Shing, Andrew, Principal Assistant Secretary (Quality Assurance) for Education and Manpower, officiating.
	羅裕積小學關啓明樓命名典禮 Naming Ceremony of Kwan Kai Ming Building of Lo Yu Chik Primary School	28/1/2005	命名典禮在校內舉行，邀得教育統籌局總學校發展主任(油尖及旺角)雷錢耀珠女士 主禮。 The naming ceremony was held on the school premises with Mrs. LUI CHIEN Yiu Chu, Joyce, Chief School Development Officer (Yau Tsim & Mong Kok), Education and Manpower Bureau, officiating.
幼稚園 Kindergarten	幼稚園聯校音樂及舞蹈匯演 Joint Kindergartens Music and Dance Spectacular	15/5/2004	匯演假沙田大會堂舉行，邀得香港演藝學院校長盧景文教授主禮。 The event was held at Sha Tin Town Hall with Prof. LO King Man, Director of the Hong Kong Academy for Performing Arts, officiating.
	呂馮鳳紀念幼稚園二十週年校慶典 禮 Celebration Ceremony of the 20th Anniversary of Lui Fung Faung Memorial Kindergarten	19/7/2004	典禮假沙田大會堂舉行，邀得香港教育學院副校長陸鴻基教授主禮。 The ceremony was held at Sha Tin Town Hall with Prof. Bernard Hung Kay LUK, Vice President of the Hong Kong Institute of Education, officiating.
	幼稚園聯校親子日 Joint Kindergartens Games Day	13/11/2004	親子日假香港體育學院舉行，邀得歌手方力申先生主禮。 The event was held at Hong Kong Sports Institute with Mr. Alex FONG, singer, officiating.
	香港華都獅子會幼稚園開幕典禮 Opening Ceremony of Lions Club of Metropolitan Hong Kong Kindergar- ten	8/12/2004	開幕典禮在校內舉行，邀得教育統籌局副秘書長鄧恩賜太平紳士主禮。 The opening ceremony was held on the school premises with Mr. CHENG Yan Chee, JP, Deputy Secretary for Education and Manpower, officiating.
特殊學校 Special School	特殊學校聯校結業禮 Joint Special Schools Speech Day	24/6/2004	典禮假香港大會堂舉行，邀得香港大學社會工作及社會行政學系副教授曾潔雯博 士主禮及頒發證書和獎狀。 The event was held at Hong Kong City Hall with Dr. Sandra TSANG, Associate Professor, Department of Social Work and Social Administration, The University of Hong Kong, officiating and presenting certificates and awards.
	特殊學校聯校運動會 The Joint Special Schools Sports Day	18/11/2004	運動會假香港體育學院舉行，邀得中國極地博物館基金創辦人李樂詩博士任頒獎 典禮主禮嘉賓。 The event was held at Hong Kong Sports Institute with Dr. Rebecca LEE, Founder of China Polar Museum Foundation, officiating at the prize-giving ceremony.

學校 School	活動 / 典禮 Event / Ceremony	日期 Date	詳情 Details
所有學校 All schools	校長專業發展工作坊 Workshop for school heads	24/4/2004	工作坊假香港城市大學舉行，主題為「如何建設高效團隊」。共有110位校長及副校長參與。 The Workshop on Team-Based Problem Solving was held at the City University of Hong Kong. A total of 110 principals and vice-principals participated.
中學 Secondary School	「處理欺凌行為：全校總動員」研討會 Seminar on Whole School Approach for Tackling Bullying	7/5/2004	研討會假香港城市大學舉行，共有120位教師參與。 The seminar was held at the City University of Hong Kong. A total of 120 principals and teachers participated.
	中學聯校教師研討會 Joint Secondary Schools Teachers' Seminar	26/10/2004	研討會假沙田大會堂舉行，主題為「擴闊視野、認識國情」，邀得國家教育部基礎教育司綜合處處長王定華博士及香港政策研究所葉國華主席主講。共有949位教師參與。 The Seminar on National Education was held at the Shatin Town Hall. The guest speakers were Dr. WANG Ding Hua, Director, General Office of K-12 (Basic Ed.) Department, Ministry of Education, PRC, and Mr. Paul YIP, Chairman of the Hong Kong Policy Research Institute Ltd. A total of 949 teachers participated.
	中學音樂科教師教育考察團 Study Tour to Shanghai for Music Teachers	5-8/1/2005	校長及教師共25人前往上海作4天教育考察及交流。 A 4-day trip to Shanghai, PRC was organized for 25 principals and music teachers.
	中學人文學科教師教育考察團 Study Tour to Guangzhou for Humanities Teachers	7-9/1/2005	校長及教師共40人前往廣州作3天教育考察及交流。 A 3-day trip to Guangzhou, PRC was organized for 40 principals and humanities teachers.
	中學聯校教師研討會 Joint Secondary Schools Teachers' Professional Development Seminar	5/3/2005	研討會假青年會國際賓館舉行，主題為「通識教育」。共有200位教師參與。 The seminar on Liberal Studies was held at YMCA International House. A total of 200 teachers participated.
	中學校長江蘇教育考察團 Study Tour to Jiangsu for Principals and Vice Principals	26 - 31/3/2005	學務總主任、學務主任、38位校長及副校長前往江蘇作6天教育考察及交流。 A 6-day trip to Jiangsu, PRC was organized for the Education Services Secretary, Assistant Education Services Secretary, 38 principals and vice-principals.
	小學語文教師上海教育研習團 Study Tour to Shanghai for Primary Schools Chinese Language Teachers	4-8/4/2004	學務總主任、兩位學務主任、14位校長及78位老師前往上海作5天教育考察及交流，加深本院教師對內地文科課程發展的認識。 A 5-day trip was organized for the Education Services Secretary, 2 Assistant Education Services Secretaries, 14 headteachers and 78 teachers to familiarize themselves with the curriculum development of Chinese language in Shanghai, PRC.
小學 Primary School	小學聯校家長發展日 Joint Primary Schools Parenting Development Day	15/5/2004	研討會於基督教家庭服務中心舉行，主題為「如何提升兒童學習能力」。約300名家長參與。 A seminar on "How to Enhance Students' Learning Capacity" was held at Christian Family Service Centre. A total of 300 parents participated.
	小學課程發展經驗分享會 Curriculum Development Seminar for Primary Schools	29/5/2004	分享會於香港中文大學舉行，主題為「深化課程改革、推廣實踐經驗」，邀得香港中文大學教育學院院長暨大學與學校夥伴協作中心主任李子建教授及香港教育學院科學系高級講師蘇詠梅博士主講。約有600位教師參與。 A seminar on sharing practical experience in curriculum development was held at The Chinese University of Hong Kong. The guest speakers were Prof. LEE Chi Kin, John, Dean of Faculty of Education and Director of Centre for University and School Partnership, The Chinese University of Hong Kong, and Dr. SO Wing Mui, Winnie, Senior Lecturer, Department of Science, the Hong Kong Institute of Education. A total of 600 teachers participated.
	讀寫奇兵親子營 Joint Primary Schools Dyslexic Students Summer Camp	10 & 11/7/2004	活動為有讀寫障礙學童而設，於浸會園舉行，共有70位學童及家長參加者。 Joint Primary Schools Dyslexic Students Summer Camp was held at Hong Kong Baptist Assembly. A total of 70 students and parents attended.
	小學教學與評估研討會 Seminar on Learning, Teaching and Assessment in Primary Schools	17/8/2004	研討會假羅裕積小學舉行，邀得教育統籌局課程發展處小學校本課程發展組課程發展主任羅綺蘭小姐和吳沛榮先生主講。共95位教師參與。 The seminar was held at Lo Yu Chik Primary School. The guest speakers were Ms. Dora Law and Mr. Ng Pui Wing, Curriculum Development Officers, Education and Manpower Bureau. A total of 95 teachers participated.

學校 School	活動 / 典禮 Event / Ceremony	日期 Date	詳情 Details
小學 Primary School	參觀香港教育學院賽馬會小學 Visit to The Hong Kong Institute of Education Jockey Club Primary School	8/10/2004	學務委員會主任委員馬清鏗第四副主席、執行總監、學務總主任、兩位學務主任及19位校長前往香港教育學院賽馬會小學參觀。 A visit to the Hong Kong Institute of Education Jockey Club Primary School was organized for Mr. MA Ching Hang, Patrick, Chairman of the Education Committee cum 4th Vice-chairman, the Chief Executive, the Education Services Secretary, 2 Assistant Education Services Secretaries and 19 headteachers.
	小學聯校教師專業發展研討會 Joint Primary Schools Staff Professional Development Seminar	27/10/2004	研討會假香港浸會大學舉行，主題為「擴闊視野 認識國情」，邀得國家教育部基礎教育司綜合處處長王定華博士及教育統籌局副計劃總監葉祖賢太平紳士主講。約600位教師參與。 The Seminar on National Education was held at the Hong Kong Baptist University. The guest speakers were Dr. WANG Ding Hua, Director, General Office of K-12 (Basic Ed.) Department, Ministry of Education, PRC, and Mr. IP Cho Yin, JP, Deputy Projector, School-based Professional Support, Education and Manpower Bureau. A total of 600 teachers participated.
	小學英語教師新加坡教育研習團 Study Tour to Singapore for English Language Teachers of Primary Schools	27-31/10/2004	兩位學務主任、8位校長及64位老師前往新加坡作教育考察及交流，藉此認識當地的英語教育發展。 A 5-day trip was organized for 2 Assistant Education Services Secretaries, 8 headteachers and 64 teachers to familiarize themselves with the development of English Language in Singapore.
幼稚園 Kindergarten	幼稚園聯校教師研討會 Joint Kindertartens Teachers' Seminar	26/6/2004	研討會假洗次雲小學舉行，主題為「從外評到自評的反思行動」，邀得本院小學馮育意校長及蘇碧婷校長主講。共有169位校長及教師參與。 The workshop on school self-evaluation and external school review was held at Sin Chu Wan Primary School. Ms. FUNG Yuk Yi and Ms. SO Bik Ting, headteachers of Tung Wah's primary schools, were the guest speakers. A total of 169 headteachers and teachers participated.
	江門市教育考察團 Educational visit to Jiang Men city	19 & 20/11/2004	169位幼稚園校長及教師前往江門市作兩天教育考察及交流，藉此了解當地的幼兒教育。 A 2-day trip to Jiang Men city, PRC was organized for 169 kindergarten headteachers and teachers to familiarize themselves with its education system.
	幼稚園聯校教師工作坊 Joint Kindertartens Teachers' Workshop	19 & 20/12/2004	工作坊假邱金元中學舉行，主題為幼兒視覺藝術教學，邀得香港教育學院幼兒教育學院訪問學人、前台灣四季藝術幼稚園駐校藝術指導徐德成先生主講。共有169位校長及教師參與。 The workshop was held at Yow Kam Yuen College with Mr. TSUI Tak Shing, visiting scholar at the School of Early Childhood Education in the Hong Kong Institute of Education cum former Art Director of Season Art Children's Education Institute in Taiwan, as guest speaker. A total of 169 headteachers and teachers participated.
特殊學校 Special School	新加坡教育考察團 Educational Visit to Singapore	26-30/3/2005	23位教師及專業人員前往新加坡作5天教育考察及交流，藉此了解當地的特殊教育。 A 5-day trip was organized for 23 teachers and specialist staff to familiarize themselves with the education system in Singapore.

獨立計劃
Individual Project :

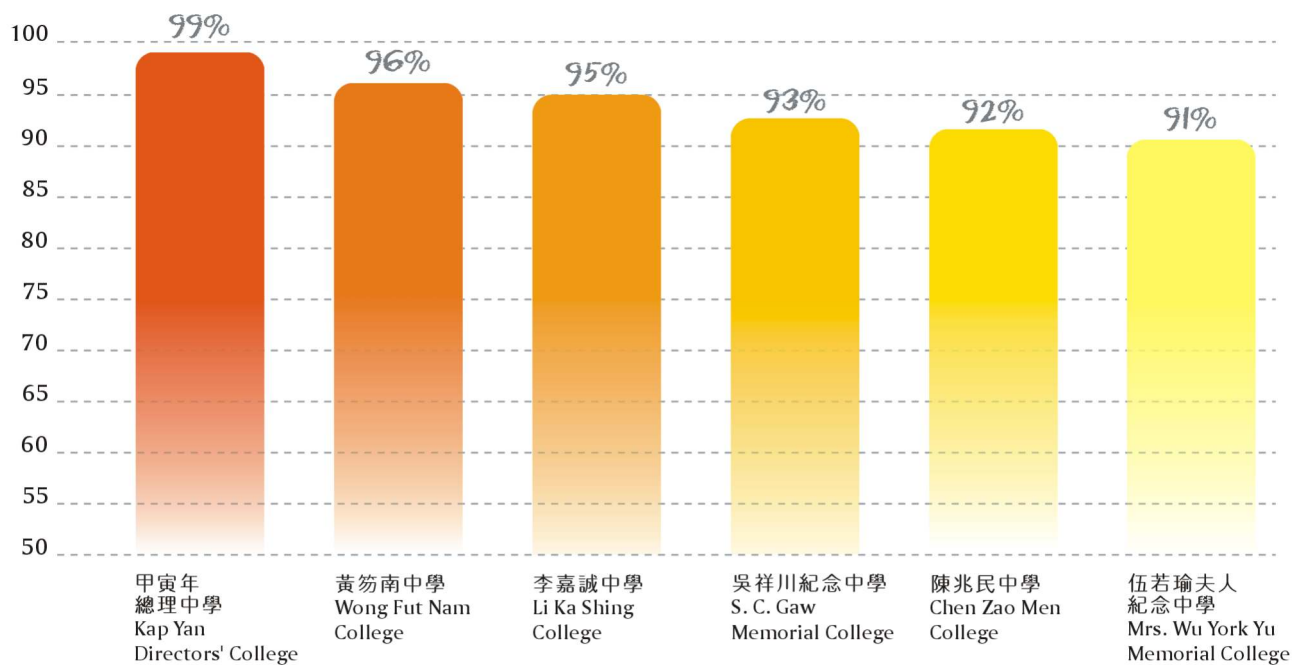
學校 School	計劃名稱 Project Name	獲資助學校 School	撥款額 Fund (HK\$)
中學 Secondary School	視訊自學如此多紛 Self-learning through Videos with Fun	黃笏南中學 Wong Fut Nam College	164,000
	東西方藝術教育的初探與再探 The Exploration and Re-exploration of the Eastern and Western Arts Education	陳兆民中學 Chen Zao Men College	49,100
	設計與科技課程延展—鐳射切割的應用 Design and Technology Extended Curriculum - Application of Laser Engraver System	馮黃鳳亭中學 Mrs. Fung Wong Fung Ting College	180,500
	校園文化重整 Warm and Effective Campus	李嘉誠中學 Li Ka Shing College	150,000
	語言環境由我創 Let's Create the Language Environment	馬振玉紀念中學 C. Y. Ma Memorial College	396,000
合計 Total:			939,600
幼稚園 Kindergarten	合家歡劇團 Happy Family Drama	高德根紀念幼稚園 Ko Teck Kin Memorial Kindergarten	51,300

自組及參與其他團體計劃
Project Collaborated with Tung Wah's Schools and Other Organizations :

學校 School	計劃名稱 Project Name	獲資助學校 School	撥款額 Fund (HK\$)
中學 Secondary School	自有我天地—中學生自主學習培訓 Becoming Self-Regulated Learners	李潤田紀念中學、馮黃鳳亭中學及呂潤財紀念中學 Lee Ching Dea Memorial College, Mrs. Fung Wong Fung Ting College & Lui Yun Choy Memorial College	303,100
	設立一個可持續、擴充的知識建構型學校網絡 Establishing a Scalable Network of Knowledge Building Schools	邱子田紀念中學及香港大學教育應用資訊科技發展研究中心 Yau Tze Tin Memorial College & Centre for Information Technology in Education, The University of Hong Kong	1,650,000
	認識香港自然環境—聯校教師及學生全方位學習計劃 Understanding Hong Kong's Natural Environment - Joint School Teachers and Students Life Wide Learning	郭一葦中學及世界自然(香港)基金會 Kwok Yat Wai College & World Wide Fund for Nature Hong Kong	420,000
合計 Total:			2,373,100
小學 Primary School	小學數學解難推廣計劃 Promoting Problem-Solving Practices among Teachers and Pupils in Primary Mathematics	黃士心小學上午校及香港教育學院 Wong See Sum Primary School (AM) & The Hong Kong Institute of Education	478,300
	建構學校為學習型組織 Transforming Schools into Learning Organizations	李東海小學及香港中文大學香港教育領導發展中心 Leo Tung-hai LEE Primary School & Hong Kong Centre for the Development of Educational Leadership, The Chinese University of Hong Kong	2,890,000
合計 Total:			3,368,300

香港高級程度會考學生合格率(%)

Passing Percentage in Hong Kong Advanced Level Examination 2004

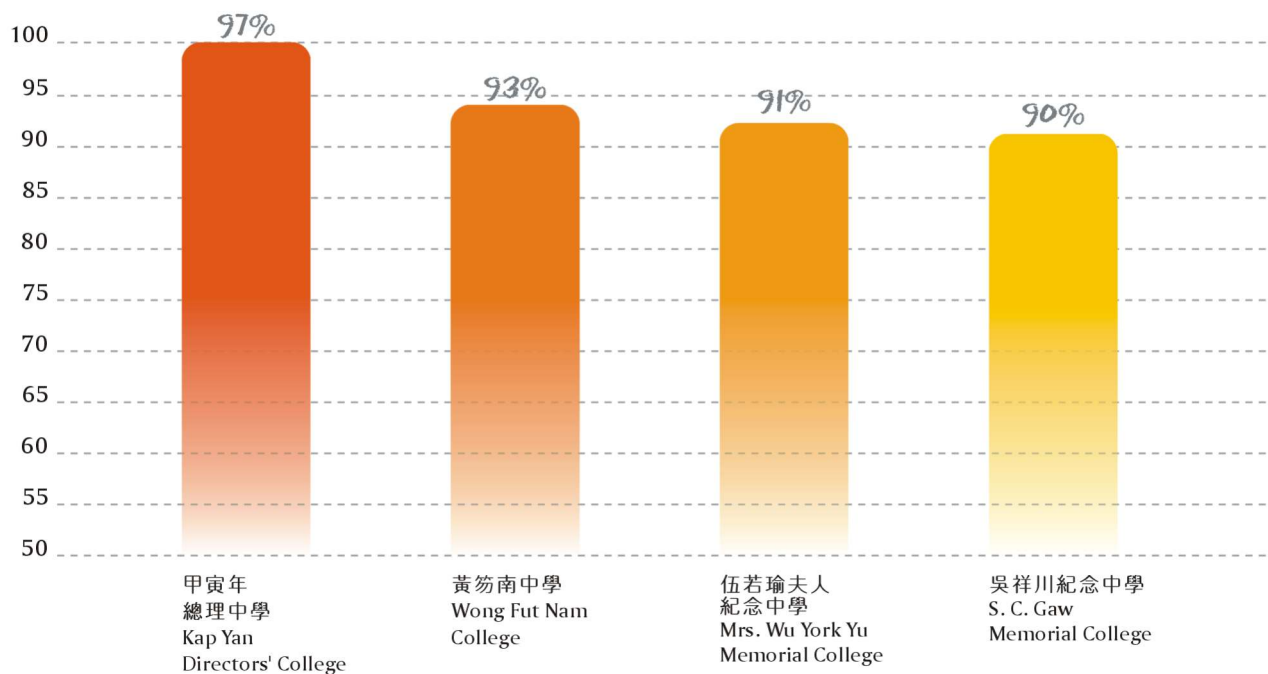


本院學生平均合格率(%)

Average passing percentage of Tung Wah's students **84%**

香港中學會考學生合格率(%)

Passing Percentage in Hong Kong Certificate of Education Examination 2004



本院學生平均合格率(%)

Average passing percentage of Tung Wah's students **74%**

學校 School	獎學金及獎項 Scholarship & Award
中學 Secondary School	翁世兇伉儷紀念獎學金 Mr. & Mrs. Yung Sai Fong Memorial Scholarship
	李振強獎學金 Eddie Lee Scholarship
	黃乾亨獎學金 Philip K.H. Wong Scholarship
	百週年紀念獎學金 Centenary Scholarship
	黃鳳翎獎學金 Wong Fung Ling Scholarship
	南九龍獅子會獎學金 Lions Club of South Kowloon Scholarship
	林百欣獎學金 Limpor-yen Scholarship
	高可寧夫人獎學金 Mrs. Ko Ho Ning Scholarship
	李平山獎學金 P.S. Li Scholarship
	亞洲商業銀行獎學金 Asia Commercial Bank Ltd. Scholarship
	鄭一正獎學金 Cheng Yat Ching Scholarship
	東華傑出學生獎 Tung Wah Student of the Year Award
	東華傑出學生獎 (課外活動) Tung Wah Student of the Year Award (Extra-Curricular Activities)
	東華三院傑出學生獎 (優異服務) TWGHs KMO Scholarship (Services)
	東華三院KMO獎學金 TWGHs KMO Scholarship
	王華湘紀念獎學金 Wong Wah San Memorial Scholarship
	王定一獎學金 Eddie Wang Scholarship
	王定一資助學生考察活動專題研習基金 Eddie Wang Student Visit through Project Learning Subsidy Fund
	王氏港建國際 (集團) 有限公司加拿大英屬哥倫比亞大學獎學金 Wong's Kong King Int'l (Holdings) Ltd. University of British Columbia Scholarship
	李兆忠紀念獎學金 Li Shiu Chung Memorial Scholarship
	東華三院歷屆主席會獎學金 The Association of the Chairmen of the Tung Wah Group of Hospitals Scholarship
	東華三院歷屆主席會維多利亞大學獎學金 The Association of the Chairmen of the Tung Wah Group of Hospitals Victoria University Scholarship
	林家聲藝術獎學金 Lam Kar Sing Arts Scholarship
	陳守仁博士康樂及文化教育發展基金 Dr. Tan Siu Lin Leisure and Cultural Education Development Fund

學校 School	獎學金及獎項 Scholarship & Award
中學 Secondary School	翁世晃伉儷紀念獎學金 Mr. & Mrs. Yung Sai Fong Memorial Scholarship
	李振強獎學金 Eddie Lee Scholarship
	黃乾亨獎學金 Philip K.H. Wong Scholarship
	百週年紀念獎學金 Centenary Scholarship
	黃鳳翎獎學金 Wong Fung Ling Scholarship
	南九龍獅子會獎學金 Lions Club of South Kowloon Scholarship
	林百欣獎學金 Limpor-yen Scholarship
小學 Primary School	高可寧夫人獎學金 Mrs. Ko Ho Ning Scholarship
	李平山獎學金 P.S. Li Scholarship
	亞洲商業銀行獎學金 Asia Commercial Bank Ltd. Scholarship
	鄭一正獎學金 Cheng Yat Ching Scholarship
	東華傑出學生獎 Tung Wah Student of the Year Award
	東華傑出學生獎 (課外活動) Tung Wah Student of the Year Award (Extra-Curricular Activities)
	東華三院傑出學生獎 (優異服務) TWGHs KMO Scholarship (Services)
	東華三院KMO獎學金 TWGHs KMO Scholarship
	王華湘紀念獎學金 Wong Wah San Memorial Scholarship
	王定一獎學金 Eddie Wang Scholarship
	王定一資助學生考察活動專題研習基金 Eddie Wang Student Visit through Project Learning Subsidy Fund
	王氏港建國際（集團）有限公司加拿大英屬哥倫比亞大學獎學金 Wong's Kong King Int'l (Holdings) Ltd. University of British Columbia Scholarship
	李兆忠紀念獎學金 Li Shiu Chung Memorial Scholarship
	東華三院歷屆主席會獎學金 The Association of the Chairmen of the Tung Wah Group of Hospitals Scholarship
幼稚園 Kindergarten	東華三院歷屆主席會維多利亞大學獎學金 The Association of the Chairmen of the Tung Wah Group of Hospitals Victoria University Scholarship
	林家聲藝術獎學金 Lam Kar Sing Arts Scholarship
	陳守仁博士康樂及文化教育發展基金 Dr. Tan Siu Lin Leisure and Cultural Education Development Fund
	李三元博士中醫藥獎學金 Dr. Lee Sam Yuen Scholarship for Chinese Medicine
	謝婉雯醫生紀念獎學金 Dr. Tse Yuen Man Memorial Scholarship
	謝婉雯醫生紀念獎學金 Dr. Tse Yuen Man Memorial Scholarship
	謝婉雯醫生紀念獎學金 Dr. Tse Yuen Man Memorial Scholarship
特殊學校 Special School	東華三院歷屆主席會維多利亞大學獎學金 The Association of the Chairmen of the Tung Wah Group of Hospitals Victoria University Scholarship
	林家聲藝術獎學金 Lam Kar Sing Arts Scholarship
	陳守仁博士康樂及文化教育發展基金 Dr. Tan Siu Lin Leisure and Cultural Education Development Fund
	李三元博士中醫藥獎學金 Dr. Lee Sam Yuen Scholarship for Chinese Medicine
	謝婉雯醫生紀念獎學金 Dr. Tse Yuen Man Memorial Scholarship
	謝婉雯醫生紀念獎學金 Dr. Tse Yuen Man Memorial Scholarship

Achievements In Extra-Curricular Activities

附錄 E5/Appendix E5

學校 School	比賽/獎項/計劃 Competition/Award/Scheme	成績(獲得獎牌/獎品) Result (Medal/Award Won)	獲獎學校 Winner
中學 Secondary School	香港學校戲劇節 Hong Kong Schools Drama Festival	舞台效果獎 Award for Stage Effect	張明添中學 Chang Ming Thien College
		整體合作獎 Award for Overall Cooperation	辛亥年總理中學 Sun Hoi Directors' College
		優異導演及男演員獎 Merits for Director and Actor	邱子田紀念中學 Yau Tze Tin Memorial College
		優異導演、劇本寫作、女演員及男演員獎、 整體合作獎 Merits for Director, Script Writing, Actress and Actor, Award for Overall Cooperation	吳祥川紀念中學 S. C. Gaw Memorial College
		男演員獎及整體演出獎 Awards for Actor and Overall Performance	郭一葦中學 Kwok Yat Wai College
	第五十六屆香港學校朗誦節 The 56th Hong Kong Schools Speech Festival	中三、中四英文混聲集誦冠軍 Champion, S3 & S4 Mixed Voice English Choral Speaking	張明添中學 Chang Ming Thien College
		中三、中四普通話詩詞集誦冠軍 Champion, S3 & S4 Putonghua Choral Verse Speaking	陳兆民中學 Chen Zao Men College
		中一女子英詩獨誦冠軍 Champion, S1 Girls' English Solo Verse Speaking 中四女子英詩獨誦冠軍 Champion, S4 Girls' English Solo Verse Speaking 中六、中七女子中文即席專題演講冠軍 Champion, S6 & S7 Girls' Chinese Presentation on the Spot	馮黃鳳亭中學 Mrs. Fung Wong Fung Ting College
		中三、中四中文基督教經文獨誦冠軍 Champion, S3 & S4 Solo Verse Speaking 中五至中七中文詩詞集誦冠軍 Champion, S5 - S7 Choral Verse Speaking	李嘉誠中學 Li Ka Shing College
		中一至中二英詩集誦冠軍 Champion, S1 - S2 English Choral Verse Speaking 中五至中七中文即席專題演講冠軍 Champion, S5 - S7 Chinese Presentation on the Spot	郭一葦中學 Kwok Yat Wai College
		中國舞優等獎 Honours Award in Chinese Dance	李潤田紀念中學及陳兆民中學 Lee Ching Dea Memorial College and Chen Zao Men College
		中國舞甲級獎 Highly Commended Award in Chinese Dance	辛亥年總理中學、馮黃鳳亭中學及 李嘉誠中學 Sun Hoi Directors' College, Mrs Fung Wong Fung Ting College and Li Ka Shing College
		中國舞乙級獎 Commended Award in Chinese Dance	黃鳳翎中學、李嘉誠中學及盧幹庭 紀念中學 Wong Fung Ling College, Li Ka Shing College and Lo Kon Ting Memorial College
		西方舞甲級獎 Highly Commended Award in Western Dance	張明添中學及李嘉誠中學 Chang Ming Thien College and Li Ka Shing College
	第四十一屆學校舞蹈節 The 41st Hong Kong Schools Dance Festival	中國舞優等獎 Honours Award in Chinese Dance	李潤田紀念中學及陳兆民中學 Lee Ching Dea Memorial College and Chen Zao Men College
		中國舞甲級獎 Highly Commended Award in Chinese Dance	辛亥年總理中學、馮黃鳳亭中學及 李嘉誠中學 Sun Hoi Directors' College, Mrs Fung Wong Fung Ting College and Li Ka Shing College
		中國舞乙級獎 Commended Award in Chinese Dance	黃鳳翎中學、李嘉誠中學及盧幹庭 紀念中學 Wong Fung Ling College, Li Ka Shing College and Lo Kon Ting Memorial College
		西方舞甲級獎 Highly Commended Award in Western Dance	張明添中學及李嘉誠中學 Chang Ming Thien College and Li Ka Shing College

學校 School	比賽/獎項/計劃 Competition/Award/Scheme	成績(獲得獎牌/獎品) Result (Medal/Award won)	獲獎學校 Winner
中學 Secondary School	第四十一屆學校舞蹈節 The 41st Hong Kong Schools Dance Festival	西方舞乙級獎 Commended Award in Western Dance	呂潤財紀念中學 Lui Yun Choy Memorial College
		現代舞甲級獎 Highly Commended Award in Modern Dance	邱子田紀念中學 Yau Tze Tin Memorial College
		現代舞乙級獎 Commended Award in Modern Dance	甲寅年總理中學及鄭錫坤伉儷中學 Kap Yan Directors' College and Mr. & Mrs. Kwong Sik Kwan College
		爵士舞優等獎兼編舞獎 Choreography Award and Honours Award in Jazz Dance	伍若瑜夫人紀念中學 Mrs. Wu York Yu Memorial College
		爵士舞甲級獎 Highly Commended Award in Jazz Dance	李潤田紀念中學、辛亥年總理中學及馬振玉紀念中學 Lee Ching Dea Memorial College, Sun Hoi Directors' College and C.Y. Ma Memorial College
		爵士舞乙級獎 Commended Award in Jazz Dance	馮黃鳳亭中學、邱金元中學及郭一葦中學 Mrs Fung Wong Fung Ting College, Yow Kam Yuen College and Kwok Yat Wai College
	第五十六屆香港學校音樂節 The 56th Hong Kong Schools Music Festival	鋼琴獨奏小奏鳴曲組冠軍 Champion, Piano Solo (Sonatina)	甲寅年總理中學 Kap Yan Directors' College
小學 Primary School	第五十六屆香港學校朗誦節 The 56th Hong Kong Schools Speech Festival	小一至小三男女混合英文集誦冠軍 Champion, P1 - P3 Mixed Voice English Choral Speaking	李賜豪小學 Li Chi Ho Primary School
		小三、小四男女混合中文詩文集誦冠軍 Champion, P3 & P4 Mixed Voice Chinese Choral Verse Speaking	
		小三、小四男子中文集誦冠軍 Champion, P3 & P4 Boys' Chinese Choral Speaking	羅裕積小學 Lo Yu Chik Primary School
		小五、小六男子普通話詩詞集誦冠軍 Champion, P5 & P6 Boys' Putonghua Choral Verse Speaking	黃士心小學上午校 Wong See Sum Primary School (AM)
		小一、小二男女混合中文詩文集誦冠軍 Champion, P1 & P2 Mixed Voice Chinese Choral Verse Speaking	黃士心小學下午校 Wong See Sum Primary School (PM)
		小四至小六男子英詩集誦冠軍 Champion, P4 - P6 Boys' English Choral Verse Speaking	王余家潔紀念小學 Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School
		小五、小六男女混合普通話詩詞集誦冠軍 Champion, P5 & P6 Mixed Voice Putonghua Choral Verse Speaking	
		集體朗誦(市區)積分最高優勝獎 Choral Speaking (Urban) Highest Score Award	
	第四十一屆學校舞蹈節 The 41st Hong Kong Schools Dance Festival	中國舞優等獎 Honours Award in Chinese Dance	李志雄紀念小學上午校 Li Chi Hung Memorial Primary School (AM)
		中國舞甲級獎 Highly Commended Award in Chinese Dance	鄧肇堅小學、冼次雲小學、黃士心小學上午校及下午校、姚達之紀念小學及李東海小學 Tang Shiu Kin Primary School, Sin Chu Wan Primary School, Wong See Sum Primary School (AM) & (PM), Yiu Dak Chi Memorial Primary School and Leo Tung-hai LEE Primary School

學校 School	比賽/獎項/計劃 Competition/Award/Scheme	成績(獲得獎牌/獎品) Result (Medal/Award won)	獲獎學校 Winner
小學 Primary School	第四十一屆學校舞蹈節 The 41st Hong Kong Schools Dance Festival	中國舞乙級獎 Commended Award in Chinese Dance	李志雄紀念小學下午及高可寧紀念小學 Li Chi Hung Memorial Primary School (PM) & Ko Ho Ning Memorial Primary School
		西方舞甲級獎 Highly Commended Award in Western Dance	李賜豪小學 Li Chi Ho Primary School
		西方舞乙級獎 Commended Award in Western Dance	李賜豪小學 Li Chi Ho Primary School
		現代舞甲級獎 Highly Commended Award in Modern Dance	譚兆小學 Tam Shiu Primary School
		現代舞乙級獎 Commended Award in Modern Dance	李西疇紀念小學、譚兆小學及港九電器商聯會小學上午及下午校 Lee Sai Chow Memorial Primary School, Tam Shiu Primary School and HK & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Ltd School (AM) & (PM)
		東方舞全場總冠軍及優等獎 Overall-Champion & Honours Award in Oriental Dance	羅裕積小學 Lo Yu Chik Primary School
		東方舞甲級獎 Highly Commended Award in Oriental Dance	羅裕積小學 Lo Yu Chik Primary School
幼稚園 Kindergarten	第五十六屆香港學校朗誦節 The 56th Hong Kong Schools Speech Festival	幼兒童詩朗誦冠軍 Champion, Nursery Verse Speaking	馬陳景霞幼稚園 Chan King Har Kindergarten
	第五十六屆香港學校音樂節 The 56th Hong Kong Schools Music Festival	幼童組中文合唱冠軍 Champion, Kindergarten Music Activity in Chinese 幼童組英文合唱冠軍 Champion, Kindergarten Music Activity in English	呂馮鳳紀念幼稚園 Lui Fung Faung Memorial Kindergarten
特殊學校 Special School	第四十一屆學校舞蹈節 The 41st Hong Kong Schools Dance Festival	現代舞甲級獎 Highly Commended Award in Modern Dance	群芳啓智學校及徐展堂學校 Kwan Fong Kai Chi School & Tsui Tsin Tong School